Porównanie tłumaczeń Psalmów 142:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wołam swym głosem\* do JAHWE, Swym głosem błagam JAHWE o miłosierdzie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głośno wołam do JAHWE, Usilnie JAHWE błagam, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wylewam przed nim swoją troskę i opowiadam mu swoje utrapienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głosem moim do Pana wołam; głosem moim Panu się modlę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głosem moim wołałem do JAHWE, głosem moim modliłem się JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głośno wołam do Pana, głośno błagam Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głośno do Pana wołam, Głośno Pana błagam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głośno wołam do JAHWE, głośno błagam JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głośno wołam do JAHWE, głośno JAHWE błagam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głos mój [się wznosi] ku Jahwe - wołam, głos mój ku Jahwe - błagam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не ввійдеш в суд з твоїм рабом, бо перед Тобою не оправдається всякий живий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moim głosem wołam do BOGA, moim głosem błagam WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przed nim wylewałem swoją troskę; przed nim mówiłem o swej udręce, |

1. 1) Wołam swym głosem, קֹולִי אֶזְעָק , idiom: głośno wołam. [↑](#footnote-ref-2)